

## **РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ**

### **Председатели:**

Цзян Фэн – Шанхайский университет иностранных языков

Ван Нин – Шанхайский транспортный университет / Университет Цинхуа

### **Главный редактор:**

Чэн Айминь – Шанхайский транспортный университет / Нанкинский университет

### **Члены совета:**

Чжао Ян – Пекинский университет

У Инхуэй – Пекинский университет языка и культуры

Цзу Сяомэй – Нанкайский университет

Ло Цзяньбо – Фуданьский университет

Чжао Вэньшу – Нанкинский университет

Ван Юйфэнь – Чжэцзянский университет

Ван Айцзюй – Уханьский университет

Чжан Яньли – Шанхайский университет иностранных языков

Ли Чуньлин – Центральный университет финансов и экономики

Ван Цзюнь – Шанхайский транспортный университет

Ли Пэйцзэ – Hanban International Education Technology (Пекин)

Ван Цзиньхун – Chinese Plus

Licensed for distribution and sale throughout the world



Всем, кто изучает иностранный язык, в начале обучения приходится нелегко, и они не могут читать практически ничего, кроме учебников. Много лет назад у меня был студент, который на первом курсе университета помогал расставлять книги в библиотеке Института иностранных языков. Тогда он случайно наткнулся на издание для детей «Шекспир в рассказах», пролистал несколько страниц, обнаружил, что понимает текст, и был мгновенно очарован. Позже он стал ходить в библиотеку и читать эту книгу, когда у него было время, а вскоре дочитал её и понял, что его уровень английского значительно улучшился. На самом деле это произведение, «Шекспир в рассказах», было оксфордской книгой для градуированного чтения на английском языке. Эта история говорит нам о том, как важно при изучении иностранного языка читать книги, соответствующие уровню владения языком.

Адаптированные по уровням книги для чтения на английском языке внедряются в Китае уже несколько десятилетий, но практика написания книг для градуированного чтения на китайском языке, ориентированных на международного читателя, только началась. На данном этапе ощущается нехватка подобных изданий, а также вызывает вопросы качество их подготовки. Поэтому после введения международного стандарта обучения китайскому языку мы задумались о создании серии книг для градуированного чтения, подходящих для изучающих китайский язык во всём мире, и таким образом мы пришли к созданию этой серии — «Reading China: ридеры для всех уровней HSK».

Книги этой серии составлены согласно основным принципам изучения китайского языка как иностранного. В основе пособий лежит концепция и метод написания текстов, адаптированных для каждого уровня владения английским языком как иностранным. В книгах серии затрагиваются характерные для Китая темы, используется повествовательный дискурс, учитываются привычки, психологические особенности иностранных читателей. Важно отметить, что серия «Reading China: ридеры для всех уровней HSK» — это первый в Китае и за рубежом комплект книг для чтения, по содержанию и языковому материалу соответствующий международному стандарту обучения китайскому языку. Серия состоит из 36 томов — 5 томов в каждом уровне с 1-го по 6-й и всего 6 томов для уровней с 7-го по 9-й.

Прочитать тысячи книг и проехать тысячи километров — вот два способа познания мира. Сегодня китайцы едут посмотреть мир, а иностранцы — Китай. Китай с его многовековой историей, богатой и разнообразной культурой, а также постоянными развитием, модернизацией действительно стоит того, чтобы его увидеть. Если вы изучаете китайский язык и интересуетесь китайской культурой, мы рекомендуем вам обратить внимание на эту серию книг. Они не только помогут вам лучше выучить китайский язык, но и понять трёхмерный, реальный и яркий Китай.

Чэн Айминь  
май 2023 года





# 目录

08 | 1. 汉服女孩儿

12 | 2. 农村厨师

16 | 3. 住在北京

20 | 4. 我的“车生活”

24 | 5. 西海固移民

28 | 6. 海上人家

32 | 7. “绿色长城”的建设者

36 | 8. 成都人和茶馆

40 | 9. 维吾尔族农家乐

44 | 10. 科学家袁隆平的梦想



48	11. 最美护士	
52	12. 回乡创业的“九零后”	
56	13. 爱学习的农民工	
60	14. 十四岁的奥运冠军	68
64	15. 高考	16. 我是一个兵
		72
		17. 宝妈开网店
		76
		18. 中年男人的危机
		80
		19. 最美是老年
		84
		20. 不离不弃的爱情
		89
		练习参考答案
		92
		词汇表





# 1 汉服 女孩儿

汉服是汉族的传统民族服装。喜欢汉服的年轻人非常多，黄兰心<sup>Huáng Lánxīn</sup>就是其中普普通通的一位。

她第一次见到汉服是在上中学的时候。有一次，老师让同学们观看了一组漂亮的服装图片，黄兰心马上就喜欢上了这些服装。她觉得，它们好像是电影、电视剧里的衣服。老师说：“这些叫做汉服，是汉族的传统民族服装。”有同学说：“我们见过的传统服装跟这不一样啊？”还有同学说：“汉族没有民族服装吧？”

老师向大家解释：“中华民族<sup>Zhōnghuá</sup>是由五十六个民族组成的，汉族一直是其中人口最多的。汉族有自己的传统民族服装，但在进入现代社会以前，最后一个朝代是少数民族建立的，当时的汉族人改穿了他们的服装。这些汉族传统服装已经消失很多年了，所以，有人以为汉族没有民族服装。现在，越来越多的人认识到，汉服就像汉字一样，是中国文化的符号，推广汉服文化就是推广中国文化。汉服应该重新回到我们的生活中，尤其是回到一些重要场合中，比如传统节日、重要仪式等等。”

当时，对于老师讲的汉服的文化意义，黄兰心还没有深刻的理解。作为爱美的女孩儿，她只是觉得，如果她穿上汉服一定很漂亮！

上大学以后，黄兰心买了第一件汉服。她发现，校园里有许多像她一样喜欢汉服的同学。她参加了学校的汉服兴趣小组，跟同学们一起学习、交流汉服知识。渐渐地，她对汉服文化的理解越来越深刻了，对汉服也越来越喜欢了。她跟同学们一起举办了多场推广活动：在传统节日里，他们身穿汉服宣传节日文化；开学时，他们按照古代传统为新生举行成人仪式；毕业时，他们身穿汉服拍照……

黄兰心虽然喜欢汉服，但她一般只在一些重要场合和举办活动时穿，在日常生活中，她很少穿汉服。不过，她发现，周末穿汉服逛公园、逛街的人越来越多了。可见，人们对汉服的接受程度正在提高。

最使她开心的是，汉服让她收获了爱情——在汉服活动中，她认识了有相同爱好的男朋友小李。

现在，黄兰心已经参加工作了，她目前最大的愿望就是为自己举办一场汉服婚礼。



#### 本级词

传统 chuántǒng | традиция

解释 jiěshì | объяснять

符号 fúhào | символ

对于 duìyú | относительно, что касается

作为 zuòwéi | в качестве

兴趣 xìngqù | интерес

渐渐 jiànjiàn | постепенно

成人 chéng rén | взрослый

毕业 bìyè | выпускаться из учебного заведения

拍照 pāi zhào | фотографировать

逛 guàng | прогуливаться

可见 kějiàn | следовательно, таким образом

收获 shōuhuò | получать, приобретать

婚礼 hūnlǐ | свадьба

#### 超纲词

朝代 chāodài | династия

仪式 yíshì | церемония

## 注释

汉族 Hànzú

Ханьцы – самая многочисленная народность среди 56 национальностей Китая.

汉服 hànfú

Ханьфу – традиционный костюм ханьцев. Его отличительная особенность – запахивание правой полы одежды под левую.

## 练习



### 一、选词填空。

Заполните пропуски, используя данные слова.

A. 收获      B. 婚礼      C. 成人      D. 传统

黄兰心跟同学们一起举办了多场推广活动：在 \_\_\_\_\_ 节日里，他们身穿汉服宣传节日文化；开学时，他们按照古代传统为新生举行 \_\_\_\_\_ 仪式；毕业时，他们身穿汉服拍照……

汉服还让她 \_\_\_\_\_ 了爱情，她目前最大的愿望就是为自己举办一场汉服 \_\_\_\_\_。

二、根据文章选择正确答案。

Выберите правильный ответ, опираясь на текст.

1. 黄兰心开始喜欢汉服是因为 \_\_\_\_\_。
  - A. 父母影响了她
  - B. 汉服看起来非常漂亮
  - C. 理解了汉服的 cultural 意义
  - D. 汉服是电影、电视剧里古代人穿的
  
2. “周末穿汉服逛公园、逛街的人越来越多了。”这说明 \_\_\_\_\_。
  - A. 汉服价格便宜了
  - B. 人们更加爱美了
  - C. 汉服的设计越来越漂亮
  - D. 人们正在慢慢接受汉服

三、根据文章判断正误。

Отметьте «верно» или «неверно», опираясь на текст.

- (     ) 1. 喜欢汉服的年轻人非常多。
- (     ) 2. 中华民族是由五十六个民族组成的。
- (     ) 3. 汉族是中国的少数民族之一。
- (     ) 4. 汉族没有传统民族服装。